

---

## Table of Contents

Page

---

### Coming into force of Acts

945-2002	Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving, An Act to amend... — Coming into force of certain provisions .....	4503
946-2002	Highway Safety Code and other legislative provisions, An Act to amend... — Coming into force of certain provisions .....	4503

---

### Regulations and other acts

939-2002	Amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec (Amend.) .....	4505
947-2002	Highway Safety Code — Fees exigible — Return of confiscated objects (Amend.) .....	4506
948-2002	Highway Safety Code — Licences (Amend.) .....	4507
949-2002	Taxi Transportation (Amend.) .....	4508
959-2002	Labour standards (Amend.) .....	4509
	Agreement concerning new methods of voting using PERFAS-MV ballot boxes — Village de Saint-Zotique .....	4510
	Highway Safety Code — Approval of weigh scales .....	4522

---

### Draft Regulations

Professional Code — Dental prosthesis laboratory management permit .....		4529
--	--	------

---

### Notices

Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Constitution .....		4533
Lac-Malakisis Ecological Reserve — Modification .....		4533



## Coming into force of Acts

---

Gouvernement du Québec

### **O.C. 945-2002, 21 August 2002**

**An Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving (2001, c. 29)**  
— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving (2001, c. 29)

WHEREAS the Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving (2001, c. 29) was assented to on 21 June 2001;

WHEREAS, under section 22 of the Act, it came into force on 21 June 2001, except sections 3, 4, 12 to 16 and 21, that came or will come into force on the date or dates fixed or to be fixed by the Government;

WHEREAS 21 April 2002 was fixed as the date of coming into force of sections 3, 4 and 21 of the Act by Order in Council 403-2002 dated 27 March 2002;

WHEREAS, it is expedient to fix 27 October 2002 as the date of coming into force of sections 12, 13 and 15 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT sections 12, 13 and 15 of the Act to amend the Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving (2001, c. 29) come into force on 27 October 2002.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

5211

Gouvernement du Québec

### **O.C. 946-2002, 21 August 2002**

**An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2002, c. 29)**  
— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2002, c. 29)

WHEREAS the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2002, c. 29) was assented to on 14 June 2002;

WHEREAS, under section 81 of the Act, the provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except the provisions of sections 38 and 44, which came into force on 1 August 2002;

WHEREAS it is expedient to fix 3 September 2002 as the date of coming into force of sections 1, 3 to 6, 33, 34, 36, 39, 40, 42, 43 regarding the reference to sections 251 and 274.2, sections 45, 46, 53, 55, 56, section 57 regarding the reference to section 492.2, sections 59 to 61, 67 to 70, 72 to 74, 77 and 78 of the Act;

WHEREAS it is expedient to fix 27 October 2002 as the date of coming into force of sections 2, 7 to 9, 13 to 17, 20 except the reference to section 202.2.1 in subparagraph 1 of the first paragraph and except the second paragraph, sections 21 to 24, section 25 except paragraph 2, sections 26 to 28, sections 30 to 32, 35, 37, 41, 43 regarding the reference to section 233.2, sections 47 to 52, 54, section 57 regarding the reference to section 492.3, sections 58, 62 to 66, 71, 75 and 76 of the Act;

WHEREAS it is expedient to fix 16 December 2002 as the date of coming into force of sections 10 to 12, 79 and 80 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT sections 1, 3 to 6, 33, 34, 36, 39, 40, 42, 43 regarding the reference to sections 251 and 274.2, sections 45, 46, 53, 55, 56, section 57 regarding the reference to section 492.2, sections 59 to 61, 67 to 70, 72 to 74, 77 and 78 of the Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (2002, c. 29) come into force on 3 September 2002;

THAT sections 2, 7 to 9, 13 to 17, 20 except the reference to section 202.2.1 in subparagraph 1 of the first paragraph and except the second paragraph, sections 21 to 24, section 25 except paragraph 2, sections 26 to 28, sections 30 to 32, 35, 37, 41, 43 regarding the reference to section 233.2, sections 47 to 52, 54, section 57 regarding the reference to section 492.3, sections 58, 62 to 66, 71, 75 and 76 of the Act come into force on 27 October 2002;

THAT sections 10 to 12, 79 and 80 of the Act come into force on 16 December 2002.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

5215

## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 939-2002, 21 August 2002

Police Act  
(R.S.Q., c. P-13.1)

#### Sûreté du Québec

— **Amounts payable by municipalities**  
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec

WHEREAS, under section 77 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1), the cost of the police services provided by the Sûreté du Québec shall be established using the calculation methods or rate schedule prescribed by regulation of the Government and shall be borne by the local municipality or municipalities concerned;

WHEREAS the Government, by Order in Council 497-2002 dated 24 April 2002, made the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act, (R.S.Q., c. R-18.1), a draft regulation may be approved without having been published, as provided for in section 8 of the Act, where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority approving it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of a prior publication and such coming into force shall be published with the Regulation;

WHEREAS, the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec;

— the calculation method provided for in the Regulation contains an inaccuracy that may lead to the unfair invoicing of certain municipalities, especially those resulting from an amalgamation; it is therefore necessary to regularize the situation to ensure that all municipalities are treated fairly at the next invoicing;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec\*

Police Act  
(R.S.Q., c. P- 13.1, s. 77)

**1.** Section 5 of the Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services of the Sûreté du Québec is amended:

(1) by adding the following at the end of subparagraph 2 of the second paragraph:

“; when that fiscal year precedes the 2002 fiscal year, the Schedule I referred to is that of the Regulation replaced under section 25”; and

(2) by substituting “section 25” for “section 24” in the fourth paragraph.

**2.** This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5216

\* The Regulation respecting the amounts payable by municipalities for the services provided by the Sûreté du Québec was made by Order in Council 497-2002 dated 24 April 2002 (2002, *G.O.* 2, 2293). It has not been amended since it was made.

Gouvernement du Québec

## O.C. 947-2002, 21 August 2002

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Fees exigible and the return of confiscated objects

Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects

WHEREAS, under subparagraph 3 of the first paragraph of section 624 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Société de l'assurance automobile du Québec may by regulation fix, according to the nature, class or category of a licence, the amount of the fee exigible for obtaining or renewing such a licence and the amount of the fee exigible on payment of the duties and insurance contribution referred to in section 93.1 and establish the terms and conditions of payment of such fees;

WHEREAS the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects was approved by Order in Council 646-91 dated 8 May 1991;

WHEREAS at its sitting of 22 July 2002, the Société adopted the Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects so as to increase by \$20 the fee to obtain, renew or replace a plasticized licence given priority processing;

WHEREAS, under section 625 of the Code, every regulation made by the Société is subject to the approval of the Government;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a regulation may be approved without the prior publication required by section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and the date applicable under section 17 of that Act where the authority that has approved it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— after repeated thefts of equipment and supplies, the most recent being armed robberies, the Société de l'assurance automobile du Québec has deemed it essential to centralize, as of 3 September 2002, the production of plasticized driver's licences and probationary licences to ensure the safety of persons and to better control the process for issuing those licences;

— since some clients could need plasticized licences within a shorter time period, the fee payable for the priority processing of those applications must be fixed by regulation by 3 September 2002;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects, attached to this Order in Council, be approved.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects\*

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 624, first par., subpar. 3)

1. Section 4 of the Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects is amended by adding the following paragraph after the first one:

“The fee payable to obtain, renew or replace a plasticized licence given priority processing is increased by \$20.”

\* The Regulation respecting fees exigible under the Highway Safety Code and the return of confiscated objects, approved by Order in Council 646-91 dated 8 May 1991 (1991, *G.O.* 2, 1695), was last amended by the Regulation approved by Order in Council 1498-2000 dated 20 December 2000 (2001, *G.O.* 2, 11). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

**2.** This Regulation comes into force on 3 September 2002.

5212

Gouvernement du Québec

## O.C. 948-2002, 21 August 2002

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Licences — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting licences

WHEREAS, under paragraph 1 of section 619 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may by regulation determine, in relation to the nature of a licence, the information it must contain, its form and, except for a restricted licence, its term of validity;

WHEREAS, under paragraph 6.0.2 of section 619 of that Code, the Government may by regulation determine, according to the category and class of a licence, the circumstances and conditions in and on which the Société may issue a licence that does not bear the photograph or signature of the holder or may issue a licence in paper form;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting licences by Order in Council 1421-91 dated 16 October 1991;

WHEREAS it is expedient to make provision for a temporary licence and its term of validity until a plasticized driver's licence is obtained, renewed or replaced, when the conditions are met;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without the prior publication required by section 8 of that Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and the date applicable under section 17 of that Act where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the Regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— after repeated thefts of equipment and supplies, the most recent being armed robberies, the Société de l'assurance automobile du Québec has deemed it essential to centralize, as of 3 September 2002, the production of plasticized driver's licences and probationary licences to ensure the safety of persons and to better control the process for issuing those licences;

— until a plasticized licence is issued, an applicant will be given a temporary licence in paper form whose legality must be ensured by amendments to the Regulation respecting licences, made by Order in Council 1421-91 dated 16 October 1991;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting licences, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting licences\*

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 619, pars. 1 and 6.0.2)

**1.** Section 5 of the Regulation respecting licences is amended by adding the following after the first paragraph:

\* The Regulation respecting licences, made by Order in Council 1421-91 dated 16 October 1991 (1991, *G.O.* 2, 4146), was last amended by section 12 of chapter 31 of the Statutes of 2000. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

“However, a temporary licence in paper form must contain only the information provided for in subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph. It must be designated by the term “Temporary Licence” or “Service Received”. When designated by the latter term, it must also contain the particulars relating to the service received with respect to a licence.”

**2.** The following subparagraph is added after subparagraph 3 in the first paragraph of section 7.1 :

“(4) where it temporarily authorizes the driving of a road vehicle until a plasticized driver’s licence is obtained, renewed or replaced, provided that the conditions for obtaining, renewing or replacing that licence are met.”

**3.** The following section is inserted after section 7.3 :

“**7.3.1.** A probationary licence must be issued in paper form where it temporarily authorizes the driving of a road vehicle until a plasticized probationary licence is obtained, renewed or replaced, provided that the conditions for obtaining, renewing or replacing that licence are met.”

**4.** The following paragraph is added after the fourth paragraph of section 27 :

“A temporary probationary licence issued in paper form until a plasticized driver’s licence is obtained, renewed or replaced is valid for a period of 20 days from its date of issue.”

**5.** The following is inserted after section 50.3 :

“**50.3.1.** A temporary driver’s licence issued in paper form until a plasticized driver’s licence is obtained, renewed or replaced is valid for a period of 20 days from its date of issue.”

**6.** This Regulation comes into force on 3 September 2002.

5214

Gouvernement du Québec

## O.C. 949-2002, 21 August 2002

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15)

### Taxi Transportation — Amendments

Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation

WHEREAS, under subparagraph 2 of the first paragraph of section 88 of the Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15), the Government may fix the annual duties payable to obtain, maintain or renew a taxi driver’s permit and prescribe any other conditions pertaining thereto ;

WHEREAS the Government, by Order in Council 690-2002 dated 5 June 2002, made the Taxi Transportation Regulation ;

WHEREAS it is expedient to prescribe the fees payable to the Société to obtain or renew a taxi driver’s permit given priority processing, if the holder does not pay at the same time a fee to obtain, renew or replace a plasticized driver’s license given priority processing ;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation may be made without having been published as required under section 8 of that Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it ;

WHEREAS, under section 18 of that Act, a regulation may come into force between the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and the date applicable under section 17 of the Act where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it ;

WHEREAS, under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the Regulation ;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force :

— following repeated thefts of equipment and supplies, the most recent of which were armed robberies, the Société de l’assurance automobile du Québec has deemed it essential to centralize, as of 3 September



2002, the production of plasticized driver's licenses and probationary licenses in order to ensure the safety of persons and to better control the process for issuing those permits;

— since taxi drivers could need their taxi driver's permit within a shorter time limit, the fees payable for the priority processing of those applications must be fixed by regulation by 3 September 2002;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Taxi Transportation Regulation\*

An Act respecting transportation services by taxi (2001, c. 15, s. 88, subpar. 2)

**1.** Section 4 of the Taxi Transportation Regulation is amended by adding the following after the first paragraph:

“The fee payable to the Société to obtain or replace a taxi driver's permit is increased by \$20 when given priority processing. This increase shall not apply if a fee of \$20 is paid to obtain, renew or replace a plasticized driver's license given priority processing at the same time as the application to obtain or replace the taxi driver's permit.”

**2.** Section 15 is amended by adding the following after the first paragraph:

“For a taxi driver's permit to be renewed by priority processing, the fee payable to the Société is increased by \$20. This increase shall not apply if a fee of \$20 is paid to obtain, renew or replace a plasticized driver's license given priority processing at the same time as the application to renew the taxi driver's permit.”

**3.** This Regulation comes into force on 3 September 2002.

5213

Gouvernement du Québec

## O.C. 959-2002, 21 August 2002

An Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1)

### Labour standards — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards

WHEREAS, under section 40, paragraph 3 of section 81.7, paragraphs 1 and 6 of section 89 and section 91 of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), the Government, by regulation, may fix labour standards respecting the minimum wage and the duration of maternity leave;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, under sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting labour standards was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 15 May 2002, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Human Resources and Labour and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil Exécutif*

\* The Taxi Transportation Regulation, made by Order in Council 690-2002 dated 5 June 2002 (2002, G.O. 2, 2602), was last amended by the Regulation made by Order in Council 784-2002 dated 19 June 2002 (2002, G.O. 2, 3258).

## Regulation to amend the Regulation respecting labour standards\*

An Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1, ss. 40 and 81.7, par. 3, s. 89, pars. 1 and 6, and s. 91)

**1.** The following is substituted for section 3 of the Regulation respecting labour standards :

“**3.** Except to the extent provided for in sections 4 and 5, the minimum wage payable to an employee is :

(1) \$7.20 per hour, from 1 October 2002 to 31 January 2003 ; and

(2) \$7.30 per hour, as of 1 February 2003.”.

**2.** Section 4 is amended by substituting

“(1) \$6.45 per hour, from 1 October 2002 to 31 January 2003 ; and

(2) \$6.55 per hour, as of 1 February 2003”

for “\$6.25 per hour”.

**3.** Section 5 is amended by substituting

“(1) \$288 per week, from 1 October 2002 to 31 January 2003 ; and

(2) \$292 per week, as of 1 February 2003”

for “\$280 per week”.

**4.** Section 22 is amended by substituting “18 weeks” for “5 weeks”.

**5.** This Regulation comes into force on 1 October 2002.

5209

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING USING “PERFAS-MV” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN :

The MUNICIPALITY OF VILLAGE DE SAINT-ZOTIQUE, a legal person established in the public interest, having its head office at 1250, rue Principale, Saint-Zotique, Province of Québec, represented by the mayor, Mr. Robert Hovington, and the clerk or secretary-treasurer, Mr. Pierre Chevrier, under a resolution bearing number 2002-05-157, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND :

Mtre Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND :

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL of the province of Québec, having his main office at 10, rue Pierre-Olivier Chauveau, in Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 2002-05-157, passed at its meeting of May 7, 2002, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 3, 2002 in the MUNICIPALITY ;

\* The Regulation respecting labour standards (R.R.Q., 1981, c. N-1.1, r.3) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1457-2000 dated 13 December 2000 (2000, G.O. 2, 5909). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following :

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into ; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the general election held on November 3, 2002 and could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement ;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that general election ;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER ;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected ;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of May 7, 2002, resolution No. 2002-05-157 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement ;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out ;

THEREFORE, the parties agree to the following :

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “electronic voting system” means an apparatus consisting of the following devices :

— a computer containing in its memory the list of electors, used for the preparation of electronic voting cards ;

— a reader of electronic voting cards ;

— one or more printers ;

— one or more autonomous voting terminals ;

— electronic cards used to place the terminals in “election” mode, to vote (electronic voting cards), to place the terminals in “end of election” mode, and to record the results from each autonomous voting terminal ;

2.2 “voting terminal” means an independent device containing a display with a graphical representation of a ballot paper, buttons used by electors to vote, and a memory card to record and compile the votes cast by electors ;

2.3 “electronic card reader” means a device allowing the information required for an elector to vote to be transferred onto an electronic card ;

2.4 “rejected ballot paper” means a ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” has been pushed by an elector on the voting terminal ;

2.5 “operations trail” means a print-out of the operations (audit) of a voting terminal.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of 3 novembre 2002 in the municipality, a sufficient number of “PERFAS-MV” model electronic voting systems will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

#### 4. SECURITY MECHANISMS

Each electronic voting system must include the following security mechanisms:

1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by the electronic ballot box when a voting terminal is turned on on the first day of advance polling and on polling day;

2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card of the voting terminal, and must record each procedural operation;

3) a mechanism which prevents a voting terminal from being placed in “end of election” mode while polling is still under way, because the terminal can only be placed in “end of election” mode by the insertion of an “end of election” card;

4) a mechanism to ensure that the compilation of results is not affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

5) each voting terminal must be equipped with seals, two to prevent the opening of the box and one covering the screws of the voting terminal;

6) each voting terminal must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the terminals are connected to a generator;

7) if a voting terminal is defective, its internal memory card may be removed and transferred immediately into another voting terminal in order to allow the procedure to continue.

#### 5. PROGRAMMING

Each electronic voting system used is specially programmed by the firm PG Elections inc. for the municipality in order to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

## 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant,”.

### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act:

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic voting systems (voting terminal and electronic card reader);

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the voting terminals in the polling place;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic voting systems function correctly;

(5) print out the results compiled by the voting terminals at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of the poll from the partial statements and the results compiled by each voting terminal;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by each voting terminal, the overall statement of the poll and the number of electors at each polling station who were given an electronic voting card;

(8) give the returning officer the memory card on which the results of each voting terminal are recorded, the card used to place terminals in “end of election” mode, and the voting terminals in sealed cases.

**80.1.** The assistant to the deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) see that the polling is properly conducted and maintain order at the polling station;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) receive proof of identity from electors;

(5) give electors an electronic voting card to exercise their right to vote;

(6) check that each electronic voting card returned after the vote has been used. If a card has not been used, a record shall be made in the poll book that an elector has failed to exercise the right to vote;

(7) at the close of the poll, give the senior deputy returning officer a statement indicating the total number of electors given an electronic voting card by the deputy returning officer at the polling station.”.

#### **6.4 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance**

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the

Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

#### **6.5 Notice of election**

The following is added after paragraph 7 of section 99:

“(8) the fact that the method of voting is by means of an electronic voting system.”

#### **6.6 Polling subdivisions**

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions, each comprising not more than 750 electors.

The returning officer shall provide a sufficient number of polling stations at each polling place to receive electors, establish their identity and give them an electronic voting card.

In the polling place, the electors may report to any polling station. They shall be directed to the first available voting terminal to exercise their right to vote.”.

#### **6.7 Verification of electronic voting systems**

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

“**§1.1** *Verification of electronic voting systems*

**173.1.** The returning officer shall, not later than the fifth day preceding the first day of advance polling and the fifth day preceding polling day, test the electronic voting system to ensure that it tallies the number of

votes cast accurately and precisely, in the presence of the candidates or their representatives if they so wish.

**173.2.** During the testing of the electronic voting system, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the system, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.3.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall prepare a pre-determined number of electronic voting cards and transfer onto them the information relating to one of the positions to be filled;

(2) he shall record on the voting terminal a pre-determined number of votes that have been manually tallied. The votes shall include:

(a) a pre-determined number of votes in favour of one of the candidates for the office of mayor and councillor;

(b) a pre-determined number of votes corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor”;

(c) a pre-determined number of votes for a candidate for the office of mayor and the same pre-determined number of votes for a candidate for a position as a councillor;

(3) he shall ensure that it is not possible to record more than one vote for the same position;

(4) he shall ensure that the button used to record a vote can be pushed only after the button used to vote for the mayor or corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor”, and the button used to vote for a councillor or corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of councillor”, have been pushed;

(5) he shall ensure that the information relating to the positions to be filled contained on the electronic voting cards is consistent with the information transferred to the cards by the returning officer;

(6) he shall place the system in “end of election” mode and ensure that the results compiled by the voting terminal are consistent with the results compiled manually;

(7) once the test has been successfully completed, he shall reset the voting terminal to zero and replace it in a sealed case; the candidates or their representatives may affix their signature if they so wish;

(8) where an error in the compilation of the results compiled by the terminals is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of error, proceed with a further test, and repeat the operation until a perfect compilation of results is obtained; any error or discrepancy shall be noted in the test report;

(9) he may not change the programming established by the firm PG Elections inc.”.

## 6.8 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“**182.** At the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of electors who were given an electronic voting card;

(2) the total number of votes recorded on each terminal, as transmitted by the senior deputy returning officer;

(3) the names of the persons who performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the forms, the verification reports printed out at each terminal, the poll book and the list of electors, and shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a large envelope. The large envelope shall be sealed. The persons present may affix their initials to the seal.

**182.1.** At the close of the advance polling station, the senior deputy returning officer shall:

(1) place the voting terminals in “end of election” mode;

(2) transfer the data contained in the memory of the electronic ballot box onto a memory card;

(3) print the operations trail (audit);

(4) place the memory card (memory chip) and the operations trail in separate envelopes, and seal the envelopes;

(5) forward the envelopes to the returning officer, who shall keep them safely in separated locations;

(6) set each voting terminal to zero, seal it and place it in its plastic case;

(7) affix his initials to all the seals and give the candidates or representatives present an opportunity to affix their initials.

**182.2.** The senior deputy returning officer shall place the card used to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode in the large envelope.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope and each terminal. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.

The senior deputy returning officer shall then give the large envelope, the envelopes containing the list of electors, the memory card and the operations trail, as well as the voting terminals, to the returning officer or the person designated by the returning officer.

The returning officer shall keep in safety, in separate locations, the envelopes containing the memory card and the operations trail.

**182.3.** The returning officer shall, using the various lists of electors used in the advance polling, draw up an integrated list of all the electors who voted in the advance poll. The returning officer shall make as many copies of the list as there are to be polling stations on polling day.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the large envelope and give each deputy returning officer the poll books and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take custody of their contents.

The senior deputy returning officer shall take possession of the verification reports indicating the total number of votes recorded on each terminal, the card used to place the terminals in “election” mode and the card used to place the terminals in “end of election” mode.

The senior deputy returning officer shall verify for each terminal, using the memory card, that the number of votes recorded matches the number entered the previous day in the poll book by the poll clerk for that polling station.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall return the list of electors to each deputy returning officer.

At the close of the advance poll on the second day, the senior deputy returning officer, the returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the advance poll on the first day.

**185.** From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall, using the memory card or cards on which the results are recorded, print out the results compiled by each voting terminal used in the advance poll in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”

## 6.9 Revocation

Sections 186 and 187 of the Act are revoked.

## 6.10 Polling place

The following is substituted for the first paragraph of section 188 of the Act:

“**188.** The polling place must be in premises that are spacious and easily accessible to the public.”

## 6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic voting systems are used in an election, each polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”

## 6.12 Ballot papers and electronic voting cards

The following is substituted for section 192 of the Act:

“**192.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting cards are available to facilitate the exercise of the electors’ right to vote.”

The following is substituted for sections 193 to 195 of the Act:

“**193.** The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal shall be consistent with the model set out in Schedule 1 to the agreement provided for in section 659.2 of this Act.”

### 6.13 Identification of the candidates

The following is substituted for section 196 of the Act:

“**196.** The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal must allow each candidate to be identified.

Depending on the number of positions to be filled, the representation shall have one or more columns on one or more pages, showing:

(1) the name of each candidate, the given name preceding the surname;

(2) under each name, the name of the authorized party or recognized ticket to which the candidate belongs, where such is the case;

(3) a rectangle for the elector’s mark opposite the particulars pertaining to each candidate.

All rectangles, as the space between consecutive rectangles, must be of the same size.

Where several independent candidates for the same office have the same name, the graphical representation of the ballot paper used in the polling for that office shall indicate the address of each candidate under the candidate’s name and, where such is the case, above the indication of the candidate’s political affiliation.

The particulars must appear in alphabetical order of the candidates’ surnames and, as the case may be, of the candidates’ given names. Where two or more candidates for the same office have the same name, the order in which the particulars relating to each of them appear shall be determined by a drawing of lots carried out by the returning officer.

The particulars pertaining to the candidates must correspond to those contained in the nomination papers, unless, in the meantime, the authorization of the party or the recognition of the ticket has been withdrawn, or the

name of the party or ticket appearing on the nomination papers is inaccurate.”

### 6.14 Reverse of ballot paper

Section 197 is revoked.

### 6.15 Withdrawal of a candidate

The following is substituted for section 198 of the Act:

“**198.** Where an electronic voting system is used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”

### 6.16 Withdrawal of authorization or recognition

The following is substituted for section 199 of the Act:

“**199.** Where electronic voting systems are used in an election, the returning officer shall ensure that they are adjusted so that they do not take into account the party or ticket from which authorization or recognition has been withdrawn.”

### 6.17 Number of voting terminals

The following is substituted for sections 200 and 201 of the Act:

“**200.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting systems are available for the election.

**201.** The upper surface of the voting terminal must be in conformity with the model described in Schedule 2 to this Agreement.

The voting terminal must be designed so that the button used to vote for a candidate is placed opposite the particulars relating to that candidate.

The instructions to the electors on how to vote must be clearly indicated on the upper surface of the voting terminal.”

### 6.18 Provision of polling materials

The following is substituted for section 204 of the Act:



“**204.** Not later than one hour before the time fixed for the opening of the polling station, the returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, in a sealed envelope, after affixing his initials to the seals,

(1) the copy of the list of electors for the polling subdivision used for the advance poll and comprising the electors who are entitled to vote at that polling station;

(2) a poll book;

(3) electronic voting cards;

(4) the forms and other documents necessary for the poll and the closing of the polling station.

The returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, as well as to the senior deputy returning officer, any other materials required for the poll, the closing of the polling office, and the tallying and recording of votes.”

#### **6.19 Examination of polling materials and documents**

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic voting system for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the system computer displays a total of zero electors having voted, and that each voting terminal displays a total of zero recorded votes, by verifying the printed reports from those devices.

The senior deputy returning officer shall ensure that as many small envelopes are available for the memory cards used to record results as there are voting terminals under his responsibility.

The senior deputy returning officer must inform the returning officer of any discrepancy observed upon activating a voting terminal or during the poll.

The senior deputy returning officer shall keep the reports and show them to any person present who wishes to examine them.

The senior deputy returning officer must, in addition, before the persons present, ensure that two seals are affixed to each terminal.

In the hour preceding the opening of the polling stations, each deputy returning officer and poll clerk shall examine the polling documents and materials provided by the returning officer.”

#### **POLLING PROCEDURE**

##### **6.20 Presence at the polling station**

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer, may be present at the polling station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer, for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”

##### **6.21 Electronic voting cards**

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give each elector admitted to vote an electronic voting card to which the information required to exercise the right to vote has been transferred.

In no case may the information transferred to the card allow a link to be established between the casting of a vote and the identity of an elector.”

##### **6.22 Voting**

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and exercise the right to vote by:

(1) inserting the electronic voting card in the opening provided for that purpose and clearly identified on the upper surface of the voting terminal;

(2) pressing the button placed opposite the particulars relating to the candidate in whose favour the elector wishes to vote as mayor and councillor or councillors, causing a mark to appear in the rectangle;

(3) recording the vote by pressing the red button placed on the upper surface of the voting terminal, causing the red lights placed above the button to go out.”.

### 6.23 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After removing the electronic voting card from the voting terminal, the elector shall leave the booth and give the electronic voting card to the polling officer designated for that purpose by the returning officer.

If an elector indicates one or more votes but leaves the booth without recording them, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall record the votes.

If an elector fails to indicate and record one or more votes and leaves the polling place, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall press the button corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” or both, as the case may be, and shall then record the voter’s vote.

The electronic voting card shall then be removed from the voting terminal and given to the deputy returning officer. The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

### 6.24 Cancelled and spoiled ballot papers

Sections 224 and 225 of the Act are revoked.

### 6.25 Assistance for electors

The following is substituted for section 226 of the Act:

“**226.** An elector who declares under oath, before the senior deputy returning officer or the assistance to the senior deputy returning officer, that he is unable to use the electronic ballot box or to vote by reason of a disability or visual impairment, or because he cannot read, may be assisted either:

(1) by a person who is the elector’s spouse or a relative within the meaning of section 131;

(2) by the senior deputy returning officer, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer.

A deaf or mute elector may be assisted, for the purposes of communicating with the election officers and representatives, by a person capable of interpreting the sign language of the deaf.

The senior deputy returning officer shall advise the deputy returning officer concerned that an elector has availed himself of this section, and the occurrence shall be entered in the poll book.”.

### 6.26 Transfer of information to electronic voting cards

The following is substituted for section 228 of the Act:

“**228.** The electronic voting system shall ensure that the information required for an elector to exercise the right to vote is transferred once only to the electronic voting card.”.

### 6.27 Compilation of results and tallying of votes

The following is substituted for section 229 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall compile the results by:

(1) placing the election terminals of the polling place in “end of election” mode;

(2) recording the results of each voting terminal;

(3) printing out the results compiled by each voting terminal.

The reports on the compiled results shall indicate the total number of voters who have voted, the number of valid votes, the number of rejected ballot papers and the number of votes for each candidate.

The senior deputy returning officer shall gather from each poll clerk the number of electors admitted to vote.

The senior deputy returning officer shall allow each person present to consult the results.”.

### 6.28 Entries in poll book

The following is substituted for section 230 of the Act:

“**230.** After the closing of the poll, the poll clerk of each polling station shall enter in the poll book:

(1) the number of electors who have voted;

(2) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives assigned to that polling station.

**230.1.** The deputy returning officer shall place the poll book and the list of electors in separate envelopes.

The deputy returning officer shall seal the envelopes, and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The deputy returning officer shall then give the envelopes to the senior deputy returning officer.”.

### 6.29 **Compiling sheet**

Section 231 of the Act is revoked.

### 6.30 **Counting of the votes**

Section 232 of the Act is revoked.

### 6.31 **Rejected ballot papers**

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic voting system shall be programmed in such a way that every ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” is pushed by the elector on the voting terminal is rejected.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way that the electronic voting system processes and conserves all the votes cast, in other words both the valid ballot papers and the rejected ballot papers.”.

Sections 234 to 238 of the Act are revoked.

### 6.32 **Partial statement of the poll and copy for representatives**

The following is substituted for sections 239 and 240 of the Act:

“**239.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of the poll, setting out the total number of electors admitted to vote.

A separate statement shall be drawn up for each polling station.

The returning officer may require the deputy returning officer to draw up several copies of the partial statement of the poll and give one copy to the senior deputy returning officer.

**239.1** Using the partial statements of the poll and the results compiled by the electronic voting system, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of the poll.

**240.** The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of the poll to the representatives.

The senior deputy returning officer shall retain a copy of the statement and a second copy for the returning officer for the purposes of section 244.”.

### 6.33 **Separate envelopes**

The following is substituted for section 241 of the Act:

“**241.** After printing out the results compiled by each voting terminal in the polling place, the senior deputy returning officer shall:

(1) place the memory card used to record the results from each voting terminal in a small envelope bearing the serial number of the terminal concerned, seal the envelope and affix his initials, along with those of the representatives who wish to do so;

(2) place all the reports on the results compiled in an envelope, together with the partial statements and the overall statement of the poll.”.

### 6.34 **Seals**

The following is substituted for section 242 of the Act:

“**242.** The senior deputy returning officer shall place in a large envelope:

(1) the small envelopes prepared pursuant to paragraph 1 of section 241;

(2) the envelopes provided for in section 230.1;

(3) the card used in the polling place to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode;

(4) the electronic voting cards.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.”.

### 6.35 Placing in ballot box

Section 243 of the Act is revoked.

### 6.36 Delivery to returning officer

The following is substituted for section 244 of the Act:

“**244.** The senior deputy returning officer shall deliver to the returning officer or the person designated by the returning officer

(1) the envelope containing the reports of the results compiled by each voting terminal, the partial statements and the overall statement of the poll;

(2) the large envelope provided for in section 242.”

### 6.37 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statements of the poll drawn up by each senior deputy returning officer.”

### 6.38 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of the poll, adjourn the addition of votes until the statement is obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of the poll, or the printed report on the results and a partial statement of the poll, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates in question or of their representatives if they so wish, print out a new report using the appropriate memory card for recording results and the copy of the partial statements of the poll taken from the large envelope, opened in the presence of the aforementioned persons.”

### 6.39 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing out the results, the returning officer shall place the memory card used to record results in an envelope, seal the envelope, and affix his initials and allow the candidates or their representatives to affix

their initials if they so wish. He shall place the copy of the partial statements of the poll in the large envelope, seal it, and allow the candidates or representatives present to affix their initials.”

### 6.40 New counting of the votes

Section 250 of the Act is revoked.

### 6.41 Notice to the Minister

The following is substituted for section 251 of the Act:

“**251.** Where it is impossible to obtain the electronic cards used to record the results, where applicable, the returning officer shall advise the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal in accordance with Division III of Chapter XI.”

### 6.42 Application for a recount or re-addition

The following is substituted for the first paragraph of section 262 of the Act:

“**262.** Any person who has reasonable grounds to believe that a voting terminal has produced an inaccurate statement of the number of votes cast, or that a deputy returning officer has drawn up an inaccurate partial statement of the poll, or that a senior deputy returning officer has drawn up an inaccurate overall statement of the poll, may apply for a new compilation of the results. The applications may be limited to one or more voting terminals, but the judge is not bound by that limitation.”

### 6.43 Notice to candidates

The following is substituted for section 267 of the Act:

“**267.** The judge shall give one clear day’s advance notice in writing to the candidates concerned of the date, time and place at which he will proceed with the new compilation of the results or re-addition of the votes.

The judge shall summon the returning officer and order him to bring the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of the poll. Where the new compilation is limited to one or certain polling subdivisions, the judge shall order only the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of the poll he will need.”

#### 6.44 Procedure for a new compilation of results or re-addition of votes

The following is substituted for section 268 of the Act:

“**268.** On the appointed day, the judge, in the presence of the returning officer shall, in the case of a new compilation of results, print out the results compiled by the voting terminal display or displays under inquiry.

In the case of a re-addition of votes, the judge shall examine the reports of the compiled results and the partial and overall statements of the poll.

The candidates concerned or their mandataries and the returning officer may, at that time, examine all the documents and items examined by the judge.”.

#### 6.45 Repeal

Section 269 is revoked.

#### 6.46 Missing electronic card for recording results and partial poll statements

The following is substituted for the first paragraph of section 270 of the Act:

“**270.** If an electronic card on which results are recorded or a required document is missing, the judge shall use appropriate means to ascertain the results of the vote.”.

#### 6.47 Custody of items and documents, and verification

The following is substituted for sections 271, 272 and 273 of the Act:

“**271.** During a new compilation or a re-addition, the judge shall have custody of the voting system and of the items and documents entrusted to him.

**272.** As soon as the new compilation is completed, the judge shall confirm or rectify each report of compiled results and each report on a partial statement of the poll and carry out a re-addition of the votes.

**273.** After completing the re-addition of the votes, the judge shall certify the results of the poll.

The judge shall give the returning officer the electronic cards used to record the results and all the other documents used to complete the new compilation or the re-addition.”.

#### 7. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before .....

#### 8. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general election to be held on November 3, 2002 and of any subsequent election provided for in the agreement. Mention of that fact shall be made in the assessment report.

#### 9. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 3, 2002, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister addressing, in particular, the following issues:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system:
  - the cost of adapting election procedures;
  - non-recurrent costs likely to be amortized;
  - a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the general election on November 3, 2002 using traditional methods;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of votes cast and the number of electors admitted to vote.

## 10. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities shall apply to the general election held on November 3, 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

### 11. EFFECT OF AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Saint-Zotique, this 21st day of May 2002

#### MUNICIPALITY OF VILLAGE DE SAINT-ZOTIQUE

By: \_\_\_\_\_  
ROBERT HOVINGTON, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
PIERRE CHEVRIER, *Clerk or  
secretary-treasurer of the municipality*

In Sainte-Foy, on this 27th day of May 2002

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 7th day of June 2002

#### THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL

By: \_\_\_\_\_  
JEAN PRONOVOST, *Deputy Minister*

5208

## M.O., 2002

### Order of the Minister of Transport respecting the approval of weigh scales dated 13 August 2002

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, a. 467)

**1.** The Minister of Transport approves the following weigh scales :

1° the short-platform weigh scale bearing the identification 94050 – 175 – Nord located in Chicoutimi ;

2° the short-platform weigh scale bearing the identification 96025 – 138 – Est located in Pointe-Label ;

3° the long-platform weigh scale bearing the identification 88055 – 111 – Nord located in Amos ;

4° the long-platform weigh scale bearing the identification 16015 – 138 – Est located in Baie Saint-Paul ;

5° the long-platform weigh scale bearing the identification 13070 – 185 – Nord located in Cabano ;

6° the long-platform weigh scale bearing the identification 11040 – 132 – Est located in Trois-Pistoles ;

7° the long-platform weigh scale bearing the identification 85025 – 101 – Nord located in Ville-Marie ;

8° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 43015 – 108 – Ouest located in Ascot ;

9° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 59005 – 020 – Ouest located in Boucherville ;

10° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 58005 – 010 – Ouest located in Brossard ;

11° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 67020 – 015 – Nord located in Candiac ;

12° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 91020 – 169 – Sud located in Chambord ;

13° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 23030 – 073 – Sud located in Charlesbourg ;

14° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 43035 – 112 – Est located in Deauville ;

15° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 65005 – 013 – Sud located in Laval ;

16° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 65005 – 025 – Sud located in Laval ;

17° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 71050 – 020 – Est located in Les Cèdres ;

18° the multiple-platform weigh scale bearing the identification portant le numéro 84040 – 148 – Est located in Litchfield ;

19° the multiple-platform weigh scale bearing the identification 80055 – 148 – Ouest located in Lochaber ;



7° by the replacement of the identification number of the scale located in Deauville by 43035 – 112 – Est;

8° by the replacement of the identification number of the scale located in Laval by 65005 – 013 – Sud;

9° by the replacement of the identification number of the scale located in Laval by 65005 – 025 – Sud;

10° by the replacement of the identification number of the scale located in Les Cèdres by 71050 – 020 – Est;

11° by the replacement of the identification number of the scale located in Litchfield by 84040 – 148 – Est;

12° by the replacement of the identification number of the scale located in Lochaber by 80055 – 148 – Ouest;

13° by the replacement of the identification number of the scale located in Louvicourt by 89902 – 117 – Sud;

14° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Augustin-de-Desmaures by 23070 – 040 – Ouest;

15° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Augustin-de-Desmaures by 23070 – 040 – Est;

16° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Célestin by 50035 – 055 – Nord;

17° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Étienne-de-Lauzon by 25010 – 073 – Nord;

18° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Étienne-des-Grès by 37080 – 055 – Sud;

19° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Mathieu-de-Beloil by 36015 – 020 – Est;

20° by the replacement of the identification number of the scale located in Saint-Romuald by 25025 – 020 – Ouest;

21° by the replacement of the identification number of the scale located in Trois-Rivières-Ouest by 37070 – 040 – Est;

22° by the replacement of the identification number of the scale located in Vaudreuil by 71083 – 040 – Est;

23° by the insertion after the multiple-platform weigh scale located in Louvicourt, of the following :

“New-Richmond 05070 – 132 – Est”.

**5.** Schedule IV of The Minister of Transport’s Order dated May 22, 1990, amended by the orders published on August 8, 1990, January 23, 1991, January 15, 1992, March 25, 1992, July 15, 1992, October 14, 1992, December 7, 1994, March 22, 1995, March 29, 1995, April 26, 1995, November 22, 1995 and December 30, 1998 in the *Gazette officielle du Québec* is replaced by the following :

#### “SCHEDULE IV

#### LIST OF MD-400, WL-205, LP-600, PT-300 WHEEL-LOAD SCALES

Make	Model	Serial No.
General Electrodynamics	MD-400	11332
General Electrodynamics	MD-400	11932
General Electrodynamics	MD-400	11939
General Electrodynamics	MD-400	12009
General Electrodynamics	MD-400	12013
General Electrodynamics	MD-400	12027
General Electrodynamics	MD-400	12151
General Electrodynamics	MD-400	12164
General Electrodynamics	MD-400	12168
General Electrodynamics	MD-400	12175
General Electrodynamics	MD-400	12198
General Electrodynamics	MD-400	12199
General Electrodynamics	MD-400	12200
General Electrodynamics	MD-400	12202
General Electrodynamics	MD-400	12206
General Electrodynamics	MD-400	12211
General Electrodynamics	MD-400	12215
General Electrodynamics	MD-400	12217
General Electrodynamics	MD-400	12219
General Electrodynamics	MD-400	12220
General Electrodynamics	MD-400	12221
General Electrodynamics	MD-400	12223
General Electrodynamics	MD-400	12434
General Electrodynamics	MD-400	12440
General Electrodynamics	MD-400	12445
General Electrodynamics	MD-400	12448
General Electrodynamics	MD-400	12449
General Electrodynamics	MD-400	12451
General Electrodynamics	MD-400	12452
General Electrodynamics	MD-400	12454
General Electrodynamics	MD-400	12455
General Electrodynamics	MD-400	12456
General Electrodynamics	MD-400	12458
General Electrodynamics	MD-400	12459
General Electrodynamics	MD-400	12461





Make	Model	Serial No.	Make	Model	Serial No.
General Electrodynamics	MD-400	311047	HAENNI	WL-205	685
General Electrodynamics	MD-400	311048	HAENNI	WL-205	686
General Electrodynamics	MD-400	311049	HAENNI	WL-205	687
General Electrodynamics	MD-400	311050	HAENNI	WL-205	688
General Electrodynamics	MD-400	311051	HAENNI	WL-205	689
General Electrodynamics	MD-400	311052	HAENNI	WL-205	690
General Electrodynamics	MD-400	311053	HAENNI	WL-205	691
General Electrodynamics	MD-400	311054	HAENNI	WL-205	692
General Electrodynamics	MD-400	311055	HAENNI	WL-205	700
General Electrodynamics	MD-400	311056	HAENNI	WL-205	702
General Electrodynamics	MD-400	311057	HAENNI	WL-205	703
General Electrodynamics	MD-400	311058	HAENNI	WL-205	706
General Electrodynamics	MD-400	311060	HAENNI	WL-205	708
General Electrodynamics	MD-400	311061	HAENNI	WL-205	709
General Electrodynamics	MD-400	311062	HAENNI	WL-205	710
General Electrodynamics	MD-400	311063	HAENNI	WL-205	711
General Electrodynamics	MD-400	311064	HAENNI	WL-205	712
General Electrodynamics	MD-400	311065	HAENNI	WL-205	713
General Electrodynamics	MD-400	311066	HAENNI	WL-205	714
General Electrodynamics	MD-400	311067	HAENNI	WL-205	715
General Electrodynamics	MD-400	311068	HAENNI	WL-205	716
General Electrodynamics	MD-400	311069	HAENNI	WL-205	758
General Electrodynamics	MD-400	311070	HAENNI	WL-205	1008
General Electrodynamics	MD-400	311071	HAENNI	WL-205	1548
General Electrodynamics	MD-400	311072	HAENNI	WL-205	1552
General Electrodynamics	MD-400	311073	HAENNI	WL-205	1553
General Electrodynamics	MD-400	311074	HAENNI	WL-205	1554
General Electrodynamics	MD-400	311075	HAENNI	WL-205	1558
General Electrodynamics	MD-400	311076	HAENNI	WL-205	1559
General Electrodynamics	MD-400	311077	HAENNI	WL-205	1561
General Electrodynamics	MD-400	311078	HAENNI	WL-205	1562
General Electrodynamics	MD-400	311079	HAENNI	WL-205	1563
General Electrodynamics	MD-400	311080	HAENNI	WL-205	1564
General Electrodynamics	MD-400	311081	HAENNI	WL-205	1565
General Electrodynamics	MD-400	311082	HAENNI	WL-205	1566
General Electrodynamics	MD-400	311083	HAENNI	WL-205	1568
General Electrodynamics	MD-400	311084	HAENNI	WL-205	1570
General Electrodynamics	MD-400	311085	HAENNI	WL-205	1571
General Electrodynamics	MD-400	311086	HAENNI	WL-205	1573
General Electrodynamics	MD-400	311087	HAENNI	WL-205	1575
General Electrodynamics	MD-400	311088	HAENNI	WL-205	1576
General Electrodynamics	MD-400	311089	HAENNI	WL-205	1577
General Electrodynamics	MD-400	311090	INTERCOMP	LP-600	111111
General Electrodynamics	MD-400	311091	INTERCOMP	LP-600	111112
General Electrodynamics	MD-400	311092	INTERCOMP	LP-600	111132
HAENNI	WL-205	31	INTERCOMP	LP-600	111146
HAENNI	WL-205	614	INTERCOMP	LP-600	111261
HAENNI	WL-205	677	INTERCOMP	LP-600	111262
HAENNI	WL-205	678	INTERCOMP	PT-300	124463
HAENNI	WL-205	679	INTERCOMP	PT-300	124464
HAENNI	WL-205	680	INTERCOMP	PT-300	124467
HAENNI	WL-205	681	INTERCOMP	PT-300	124468
HAENNI	WL-205	682	INTERCOMP	PT-300	124477
HAENNI	WL-205	683	INTERCOMP	PT-300	124481
HAENNI	WL-205	684			

**6.** Schedule V of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, published on March 29, 1995, in the *Gazette officielle du Québec*, amended by the orders published on April 26, 1995, November 22, 1995, March 13, 1996, May 8, 1996, January 22, 1997, February 26, 1997, June 4, 1997, February 18, 1998, December 30, 1998, February 17, 1999, February 7, 2001 and January 23, 2002 in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by suppressing the following :

<b>Make</b>	<b>Model</b>	<b>Serial No.</b>
HAENNI	WL-101	14267
HAENNI	WL-101	14276
HAENNI	WL-101	15942
HAENNI	WL-101	15943
HAENNI	WL-101	16852

**7.** This Order takes effect on the date of its signature.

Quebec, 13 August 2002

SERGE MÉNARD,  
*Minister of Transport*

5217



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Denturologists and dental technicians — Dental prosthesis laboratory management permit

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the dental prosthesis laboratory management permit was adopted by the Office des professions du Québec. The Regulation, the text of which appears below, may be submitted to the Government which may approve it with or without amendment, pursuant to section 13 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), upon the expiry of 45 days following this publication.

In order to be properly advised on the preparation of those standards, the Office has consulted resource persons from the dental sector.

The purpose of the Regulation is to establish standards for the issue and holding of the permit, as well as standards for the operation of a laboratory equipped to make or repair prosthesis and dental appliances. According to the Office des professions du Québec, it will ensure the protection of the public by prescribing, among other things, the minimum training and experience that the director of a dental prosthesis laboratory must have and the continuous education requirements that the director must satisfy, as well as a quality control program for the appliances, equipment, technical processes and materials used, as well as asepsis rules.

The Regulation will have no financial impact on businesses, including small and medium-sized businesses. However, the proposed standards will further regulate the operation of dental prosthesis laboratories.

Further information on the proposed Regulation may be obtained by contacting Lucie Boissonneault, Direction de la recherche et de la coordination, Office des professions du Québec, 800, place d'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3, tel. (418) 643-6912, fax: (418) 643-0973.

Any person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, at the above-

mentioned address. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional orders concerned, as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chair of the Office des  
professions du Québec*

### Regulation respecting the dental prosthesis laboratory management permit

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 187.7)

#### DIVISION I ISSUANCE STANDARDS

**1.** The Bureau of the Ordre professionnel des denturologistes du Québec or that of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec shall issue a dental prosthesis laboratory management permit to each of its members who applies therefore and who meets the standards of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26) and this Regulation.

**2.** The member shall have received a college-level training comprising at least all the following hours of theoretical and practical education:

- (1) 450 hours in the manufacturing of removable acrylic prostheses;
- (2) 165 hours in the manufacturing of cast frames;
- (3) 120 hours in the manufacturing of removable appliances over implants;
- (4) 120 hours in the manufacturing of fixed appliances over implants;
- (5) 600 hours in the manufacturing of fixed prostheses; and
- (6) 120 hours in the manufacturing of orthodontic appliances.

**3.** The member shall also

(1) have acquired, in the five years preceding the application but after having completed the training required by this Regulation, at least two years of experience in the manufacturing and repair of dental prostheses or appliances;

(2) furnish a security for liability the member may incur owing to fault or negligence committed in the operation of the member's laboratory, including the minimum conditions provided for in the Regulation made pursuant to paragraph *d* of section 93 of the Professional Code by the order of which the person is a member.

**4.** Members who cannot meet all the training requirements provided for in section 2 may nonetheless obtain a permit if they provide the secretary of their order with a written undertaking to limit the operation of their laboratories to the manufacturing and repair of dental prostheses or appliances for which they have the required training.

**5.** The Bureau of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec shall issue a permit to a person referred to in the second paragraph of section 187.8 of the Professional Code who furnishes the security provided for in paragraph 2 of section 3.

**DIVISION II**  
**OPERATION STANDARDS**

**6.** A permit holder shall ensure compliance with the ethical and technical aspects related to the operation of the laboratory. The permit holder shall, in particular, apply a quality control program comprising the following aspects:

(1) the maintenance and testing of the apparatus and equipment used, recorded in a register that must be kept for five years;

(2) control of technical processes and materials used;

(3) infection prevention and control measures, in particular asepsis rules and rules for the disinfection and decontamination of products; and

(4) health and safety measures at work.

**7.** For each prescription filled, a permit holder shall keep a record for five years, containing the following items and particulars:

(1) the prescription and the information or code identifying the patient;

(2) the working sheet, comprising the identification of the dental appliance and its specific features mentioned in the prescription;

(3) a description of the materials used with their standard references when available; and

(4) a copy of the certificate referred to in section 8.

**8.** A permit holder shall certify in writing to the person who wrote the prescription that the dental appliance delivered complies with recognized standards of practice and the requirements of the prescription.

**DIVISION III**  
**HOLDING, SUSPENSION AND REVOCATION**  
**STANDARDS**

**9.** A permit shall be issued for a term of five years and it may be renewed on the same conditions as for its issuance. It may not be transferred.

**10.** A permit holder shall take part in the continuous education activities determined by regulation of the Bureau of the professional order that issued the licence.

**11.** A person referred to in the second paragraph of section 187.8 of the Professional Code and holding the permit is subject to the provisions of sections 54, 55, 55.1, 57, 59.3, 60.1 to 60.6 and 112 to 114 of the Professional Code, as if the person was a member of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec.

Likewise, that permit holder is also subject to the regulatory provisions respecting professional inspection and ethics applicable to the members of that order.

That order shall ensure that the permit holder complies with this Regulation and the applicable provisions of the Professional Code.

**12.** The Bureau of the professional order involved shall suspend, for the time determined by it, revoke or refuse to renew the permit if the permit holder

(1) makes a false statement to obtain the permit;

(2) no longer meets one of the requirements for the issue or holding of the permit;

(3) is struck off the roll of his or her order, whose permit to practise the profession is revoked or whose right to engage in professional activities is restricted or suspended;

(4) has been the subject of a decision referred to in section 55 or subparagraphs 1 to 8 of the first paragraph of section 55.1 of the Professional Code;

(5) contravenes the undertaking given under section 4;

(6) does not take part in a continuous education activity referred to in section 10;

(7) contravenes any applicable provision of the Professional Code, in the case of a person referred to in the second paragraph of section 187.8 of the Code; or

(8) contravenes any provision of this Regulation.

**13.** The Bureau of the order issuing a permit shall keep a register of permit holders. Upon request, it shall indicate whether a person holds a permit and the activities that are the subject of an undertaking given under section 4.

**14.** A member of the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec on (*enter the date of coming into force of this Regulation*) is deemed to have completed all the training referred to in section 2.

**15.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.





## Notices

---

### Notice

Ecological Reserves Act  
(R.S.Q., c. R-26.1)

#### Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Constitution

Pursuant to section 2 of the Ecological Reserves Act, notice is hereby given that the Minister of the State for Municipal Affairs, Greater Montréal, Environment and Water and Minister of the Environment intends to propose to the Government of Québec, the constitution of the Lac-la-Blanche (provisional name) Ecological Reserve, located in Mayo and Saint-Sixte municipal territories and in the municipality of the united townships of Mulgrave-et-Derry, regional county municipality of Papineau.

More specifically, the territory includes, in reference to the original survey, lots 24 to 37 of Ranges I and II as well as a part of lot 23 of Range II and lots 29 to 35 of Range III of the Township of Mulgrave. It also includes lots 13 to 17 of Range XI and lots 14 to 17 of Range XII, as well as a part of lots 18 of Ranges XI and XII of the Township of Lochaber, registration division of Papineau. This Ecological Reserve Project covers an area of about 2 058 hectares.

Any interested person may share views on the subject within 30 days to the Minister of the State for Municipal Affairs, Greater Montréal, Environment and Water and Minister of the Environment, Mr. André Boisclair, at the following address: 675, boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

MADELEINE PAULIN,  
*Deputy Minister*

5206

### Notice

Ecological Reserves Act  
(R.S.Q., c. R-26.1)

#### Lac-Malakisis Ecological Reserve — Modification

Notification is hereby given in accordance with section 2 of the Ecological Reserves Act of the Minister of the Environment's intention to propose to the government of Québec a modification of the limits of the Lac-Malakisis Ecological Reserve within the Témiscamingue regional county municipality.

The proposed modification includes, with reference to the initial land survey, the addition of Blocks I and II of the Booth Township, as well as an undivided parcel of the Booth Township linking Blocks II to the current ecological reserve (Block III of the Booth Township), with the exception of certain roads. It also includes the addition of an undivided part of the Booth and Raisenne Townships east and north-east of the current ecological reserve. This modification increases the surface area of the Lac-Malakisis Ecological Reserve by approximately 1048.6 hectares, bringing it to about 3013.6 hectares.

Anyone interested in commenting on this project can do so within 30 days of this notification by writing to the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, and Minister of the Environment, André Boisclair, at 675 boulevard René-Lévesque Est, 30<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5V7.

MADELEINE PAULIN,  
*Deputy Minister*

5207



## Index Statutory Instruments

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Agreement concerning new methods of voting using PERFAS-MV ballot boxes — Village de Saint-Zotique . . . . . (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	4510	
Approval of weigh scales . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	4522	N
Dental prosthesis laboratory management permit . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4529	Draft
Ecological Reserves Act — Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Constitution . . . . . (R.S.Q., c. R-26.1)	4533	Notice
Ecological Reserves Act — Lac-Malakis Ecological Reserve — Modification . . . . . (R.S.Q., c. R-26.1)	4533	Notice
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting using PERFAS-MV ballot boxes — Village de Saint-Zotique . . . . . (R.S.Q., c. E-2.2)	4510	
Fees exigible — Return of confiscated objects . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q. c. C-24.2)	4506	M
Highway Safety Code — Approval of weigh scales . . . . . (R.S.Q., c. C-24.2)	4522	N
Highway Safety Code — Fees exigible — Return of confiscated objects . . . . . (R.S.Q. c. C-24.2)	4506	M
Highway Safety Code — Licences . . . . . (R.S.Q., c. C-24.2)	4507	M
Highway Safety Code and other legislative provisions, An Act to amend... — Coming into force of certain provisions . . . . . (2002, c. 29)	4503	
Highway Safety Code as regards alcohol-impaired driving, An Act to amend... — Coming into force of certain provisions . . . . . (2001, c. 29)	4503	
Labour standard, An Act respecting... — Labour standards . . . . . (R.S.Q., c. N-1.1)	4509	M
Labour standards . . . . . (An Act respecting labour standards, R.S.Q., c. N-1.1)	4509	M
Lac-la-Blanche Ecological Reserve — Constitution . . . . . (Ecological Reserves Act, R.S.Q., c. R-26.1)	4533	Notice
Lac-Malakis Ecological Reserve — Modification . . . . . (Ecological Reserves Act, R.S.Q., c. R-26.1)	4533	Notice
Licences . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	4507	M

Police Act — Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for the services . . . . . (R.S.Q., c. P-13.1)	4505	M
Professional Code —Dental prosthesis laboratory management permit . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	4529	Draft
Sûreté du Québec — Amounts payable by municipalities for the services . . . . . (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	4505	M
Taxi Transportation . . . . . (An Act respecting transportation services by taxi, 2001, c. 15)	4508	M
Transportation services by taxi, An Act respecting... — Taxi Transportation . . . . . (2001, c. 15)	4508	M